

Para evitar que esto ocurra en toda la superficie, nos permitimos recomendar que la lápida sea trasladada a un lugar cubierto, protegida de la acción de los agentes atmosféricos; los cambios de temperatura, la lluvia y la luz solar. Esta será, a nuestro modo de ver, la única forma de que la vegetación pueda ser eliminada sin ocasionar daño a la superficie (sin luz y sin humedad la vegetación no tendrá vida y se desprenderá fácilmente) y que se pueda realizar una limpieza y consolidación de la piedra.

4. TRANSCRIPCIÓN (Gráfico n.º 4)⁴

—Texto: AQUI YAZEN SEPULTADOS
 LOS YLLUSTRES S EÑORES :
 D RODRIGO MANRIQUE D LARA
 13 D LA HORDEN DE SANTIAGO I CO
 MENDADOR D BIEDMA -- VI
 LLARUBIA (HIJO LEGITIMO D
 LOS MVI MAGNIFICOS: S. ---
 MANRIQUE D LARA Y DOÑA
 YSAVEL FAJARDO Y CHACON
 TERCEROS CONDES DE PAREDES)
 V--- R DOÑA CATALINA -----
 ---- ZUÑIGA PADRES DE
 ----- CISCO
 MANRIQUE DE LARA TRECE D
 LA SANTA HORDEN Y COMEN
 DADOR DE VILLAFRANCA ----
 ----- CABA ---- DE LA
 ----- AD D EL REI
 SERVIDOR ----TOR Y VEEDOR
 D SULLA HACIENDA EN LA
 CIUDAD DE LOS REYES DEL
 P V G E N --

PC

→ esponja. En Semana Santa de 1997, quince años después, al realizar algunas comprobaciones, pudimos ver como el deterioro debido a los agentes atmosféricos había sido muy grande, y que la lectura era imposible si no se procedía a realizar una limpieza a fondo, con mayores medios técnicos y en un lugar cerrado.

⁴ Una limpieza rigurosa puede llevar a variar la lectura que proponemos de la lápida. En la transcripción hemos intentado respetar los espacios de las letras y palabras del original al máximo, también se indican las separaciones para evitar los orificios. Los guiones indican lagunas en la lectura. El signo D representa el signo de la inscripción de una D que contiene una E, o sea DE. En el estudio posterior las lagunas aparecen como: (...)